

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance de Vernon Lee \(Violet Paget, 1856-1935\)](#)[Collection](#)[Lettres reçues par Vernon Lee \(Violet Paget, 1856-1935\)](#)[Item](#)[Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 juillet 1925](#)

Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 Juillet 1925

Auteurs : Noufflard, Berthe

Information générales

LangueFrançais
CoteFonds de dotation André et Berthe Noufflard
Nature du documentLettre manuscrite
Collation2 pages recto verso
SupportPapier blanc, plié en 4
Etat général du documentBon

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Dossier génétique

Collection ** Hors collections **

Ce document est écrit après :

[Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 7 juillet 1925](#)

Collection ** Hors collections **

[Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 juillet 1925](#) est associé à ce document

[Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 août 1925](#) est associé à ce document

[Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 26 juillet 1925](#) est une réponse à ce document

Citer cette page

Noufflard, Berthe, Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 juillet 1925, 1925-07-23. Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Consulté le 22/12/2024 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/HoL/items/show/1636>

Texte & Analyse

AnalyseRetour de Berthe Noufflard sur les livres envoyés par VL : ceux d'Aksakoff et le "Protée" écrit par VL elle-même. Reproches sur certains passages de celui-ci, par rapport à la situation de la France pendant la guerre. Évocation de Salvemini et de Bono, demande des nouvelles de VL et de son oreille, et son programme du mois de septembre avec Mme Duchaux et Miss Mabel. Retour sur le tableau que Berthe Noufflard prépare pour VL et sur les travaux de peinture d'André Noufflard, considérations sur l'art et les œuvres de VL.

Anniversaire de Geneviève Noufflard et amitiés pour VL.

Transcription

Fresnay-le-Long

Par St Victor-L'Abbaye

(Seine Inf^e)

23 juillet 1925

Chère Miss Paget,

Je lis Aksakoff avec bien du plaisir - je suis en voyage avec le petit garçon russe et je me retrouve dans cette atmosphère étrange, familière et poétique qui fait le charme des récits russes - je pense à vous en le lisant. Et je regrette bien que vous ne soyez [soyez] pas ici pour vous entendre parler de tout cela. Le titre de "Proteus" avait un peu intimidé mon ignorance. Pourtant, je l'ai lu tout de suite d'un bout à l'autre et je vous ai été reconnaissante de penser et d'écrire avec tant de clarté. Il me semble que j'ai bien compris. Nous aimons l'idée de l'intelligence capable de comprendre la grandeur des choses changeantes - de l'Univers vivant, se transformant sans cesse - et l'idée que cette intelligence-là, en se développant - influence les habitudes des hommes. Mais, chère Miss Paget - vous pour qui nous sentons un si affectueux respect - vous ne m'en voudrez pas si je vous dis que certains passages nous ont fait une vraie peine. Il y a une sorte d'injustice que l'on a sentie et que l'on sent encore bien vivement dans ce pays-ci - le vrai pays, celui qui a voulu lutter et même mourir plutôt que perdre sa liberté ; cela a été le ~~sentiment~~ la volonté profonde du plus grand nombre. ~~Un sentiment~~ Une volonté qui s'est traduite par des actes durables - constants - Une chose atroce...

Vous comprenez n'est-ce pas ? Chère Miss Paget, combien ces choses nous touchent profondément - et peu je crois que vous m'excuserez de vous l'avoir dit bien franchement.

Nous avons beaucoup entendu parler de Salvemini, ces jours-ci, par Florence qui est venue passer une semaine avec nous. Elle nous a apporté deux lettres de lui que nous aimons bien. Je sais qu'elles circulent et je suppose que vous les avez aussi.

Nous serions contents d'avoir de vos nouvelles - et de savoir si vous êtes satisfaite de l'auriste que vous deviez consulter. Et si vous nous disiez que, décidément, vous passerez par Fresnay à votre retour d'Angleterre - nous en serions bien heureux. Nous gardons un si bon souvenir de votre petite visite - trop courte.

Je crois que Mme Duchaux viendra du 5 au 15 septembre - Miss Mabel du 11 au 20 probablement. Je n'ai pas encore finir [fini] votre petit tableau - la lumière a été changeante et nous avons eu beaucoup de visites. Mais j'aime faire cela - pour vous - et je le finirai de mon mieux. André a fini le paysage avec les tas de foin - qui vous plaisait. Et il en a fait un autre : une briqueterie avec des briques rouges et roses et du charbon - bleu.

Comme j'aimerais que vous vous décidiez à écrire des lettres à Mélisande sur l'art. Je crois que personne ne ferait cela aussi bien que vous. Faites-nous un joli livre qui aide à comprendre la beauté des œuvres - la beauté de nos beaux métiers - qui

aide à dissiper quelques malentendus - il y en a tant dès qu'on parle d'*art*...
André me prie de vous demandezr si vous avez vu la déclaration des députés de l'opposition en Italie sur <le procès de Bono>. Si vous ne l'avez pas lue, il vous enverra le Corriere où elle est.

Au-revoir [au revoir], chère Miss Paget - je voudrais pouvoir dire à bientôt. Excusez <le décousu de> cette lettre vingt fois interrompue par les enfants - Geneviève a 5 ans aujourd'hui et est très excitée par son jeu de quilles, une ardoise - un diable qui sort d'une boîte - cadeaux choisis par elle-même...

Petits et grands vous envoient bien des amitiés et vous demandent de ne pas les oublier

Permettez-moi de vous embrasser affectueusement

Berthe Noufflard

Si vous ne revenez pas à Fresnay cette année, je pourrai peut-être donner le petit tableau à Mme Duclaux qui vous le remettrait à Paris.

Contributeur(s)

- Geoffroy, Sophie (édition scientifique)
- Scot, Marie (inventaire)
- Scotto d'Ardino, Camille (transcription et indexation)
- Walter, Richard (édition numérique)

Présentation

Date 1925-07-23

Genre Correspondance

Mentions légales

- Document : Fonds de dotation André et Berthe Noufflard.
- Fiche : Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Editeur de la fiche Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)

Publication Inédit

Informations éditoriales

Destinataire Lee, Vernon

Persons cited

- Aksakoff
- Bono
- Halévy, Florence (née Noufflard)
- Mary Duchaux (Mary Robinson; Mme Darmesteter; Mme Duclaux)
- Mélisande
- Noufflard, André
- Noufflard, Geneviève
- Robinson, Mabel

- Salvemini, Gaetano

Contexte géographique

- Angleterre
- Fresnay-le-Long
- Italie
- Paris

Couverture Fresnay-le-Long, France

Notice créée par [Sophie Geoffroy](#) Notice créée le 19/11/2018 Dernière modification le 26/09/2023

Fransky - la - Lang
pour St Victor - l'abbaye
(sema Aug¹⁹²⁵)

23 juillet 1925

Chère Miss Bajer.

Je lis Alekskoff avec bien du plaisir - je suis
en voyage avec le petit garçon russe et je me
retrouve dans cette atmosphère étrange, familière
et poétique qui fait le charme des écrits
russe - je pense à vous en le lisant -
Et je regrette bien que vous ne soyez pas
ici pour vous entendre parler de tout
cela. Le titre de "Proteus" avait bien peu
intrigué mon ignorance. Pourtant, je
l'ai lu tout de suite d'un bout à l'autre et
je vous ai été recommandant de penser
et d'écrire avec tant de clarté. Il me
semble que j'ai bien compris - Nous vivons
l'idée de l'intelligence capable de comprendre
la grandeur des choses changeantes - de l'homme
vers vivant, se transformant dans l'espace -
et l'idée que cette intelligence-là, en se développant, influence
les traditions des hommes -

Mais chère Miss Pajet - vous pourriez vous
sentir un peu affectueusement respecté - vous
ne me en rendrez pas si je vous dis que
certains passages nous ont fait une grande
peine - Il y a une sorte d'injustice que
l'on a sentie et que l'on sent encore bien
vivement dans ce pays-ci - le vrai pays,
celui qui a voulu lutter et même mourir
plutôt que perdre sa liberté; cela a été la
~~sentiment~~^{volonté} profonde du plus grand nombre -
Une ~~sentiment~~^{volonté} qui s'est traduite par des actes
surabondants - constants - Une chose atroce -

Vous comprenez n'est-ce pas? chère Miss
Pajet. combien ces choses nous touchent
profondément - et je crois que vous
m'excuserez de vous l'avoir dit bien fran-
chement.

Nous avons beaucoup entendu parler de Salve.
Mami ces jours-ci, par Florence qui est
venue passer une semaine avec nous.

Elle nous a apporté de nombreuses lettres de lui que
nous aimons bien. Je sais que elles existent
et je suppose que vous les avez aussi.

Mais serions contents d'avoir de vos nouvelles -
et de savoir si vous êtes satisfaite de l'industrie
que vous devriez consulter - et si vous nous
aimiez que, décidément, nous passerez par
Frasney à votre retour d'Angleterre - nous
en serions bien heureux - Mais pardonnez
moi si bon souvenir de votre petite visite -
trop courte.

Je crois que votre déclaration viendra du 5 au
15 septembre - Miss Webb du 11 au 12 probable-
ment - - Je n'ai pu encore finir votre petit
tableau - la dernière a été chancelante et nous
avons eu beaucoup de visites - mais j'aime faire
cela - pour vous - et je la finirai de mon mieux.
André a fini le paysage avec les tons de faim -
qui vous plaisent - Et il en a fait un autre
une briqueterie avec des briques rouges et roses,
et du charbon - bleu.

Comme j'aimerais que vous vous décidiez
à écrire des lettres à Melisande sur l'art.
Je crois que personne ne ferait cela aussi
bien que vous - Faites - nous un joli livre
qui aide à comprendre la beauté des œuvres -
la beauté de nos beaux métiers - qui aide
à dissiper quelques malentendus - il y en
a tant des qui en parle d'art -

Je vous prie de vous demander si vous avez vu
la déclaration des députés de l'opposition qui était au
le ^{projet de loi} ~~de~~ vous en l'avez pas vue, et vous enverra la commission
où elle est.

An - revoir, chère M^{me} Pajet - je voudrais vous
voir dès à présent - d'ailleurs ^{il y a} cette lettre vient
être interrompue par les enfants - généralement
à 7 ans aujourd'hui et est très excitée par
son jeu de quilles, une voisine - un diable qui
sort d'une boîte - cadavre choisie par elle -
même ...

Petite et grande vous envoient bien des
amitiés et vous demandent de ne pas les
oublier

Permettez - moi de vous embrasser affectueusement

Berthe Bonpland

Si vous ne revenez pas à Fresnoy cette année,
je pourrais peut-être donner le petit Traité à
M^{me} Ducloux qui vous le remettrait à Paris.